



La Biennale di Venezia

59. Esposizione
Internazionale
d'Arte

Partecipazioni Nazionali

עילית אזולאי מַלְכוּת Queendom מַלְכוּת

קורות חיים

עילית אזולאי (נולדה בתל-אביב-יפו, 1972; חיה ועובדת בברלין) יוצרת פוטומונטאז'ים גדולי ממדים המורכבים מדימויים שהיא אוספת בתהליכי מחקר רחבי יריעה. העבודות מחוללות שינוי בפרספקטיבה הצילומית, חושפות מידע חזותי סמוי ומאפשרות נקודות מבט חלופיות על שדות ידע מוכרים. עבודותיה של אזולאי שמורות באוספים מוזיאליים ופרטיים שונים, בהם המוזיאון לאמנות מודרנית, ניו יורק; מוזיאון גוגנהיים, ניו יורק; LACMA, לוס אנג'לס; מוזיאון האמר, לוס אנג'לס; מכון האמנות של שיקגו; מרכז ז'ורז' פומפידו, פריז; הגלריה הלאומית של אוסטרליה, קנברה; אוסף יוליה סטוצ'ק, ברלין; מוזיאון ישראל, ירושלים; ומוזיאון תל-אביב לאמנות. עבודתה הוצגה בתערוכות יחיד ברחבי העולם, בין השאר במוזיאון הרצליה לאמנות עכשווית (2014); מכון KW לאמנות עכשווית, ברלין (2014); מוזיאון ישראל, ירושלים (2017); CCA, תל-אביב (2019). בנוסף, השתתפה בתערוכות קבוצתיות במוסדות אמנות בינלאומיים מרכזיים, בהם המוזיאון לאמנות מודרנית, ניו יורק (2015); המוזיאון לאמנות מודרנית של העיר פריז, פריז (2015); המרכז האוסטרלי לאמנות עכשווית, מלבורן (2016); פינקותק דר מודרן, מינכן (2016); מוזיאון באוהאוס, דסאו (2019); ודיימלר קונטמפוררי, ברלין (2020).

מֶלֶךְ כֹּהֵן היא פרויקט מבוסס מחקר מאת עילית אזולאי. האמנית חושבת מחדש כיצד ניתן לשתף תוכן ולהעבירו הלאה באופן הצטברותי ולא ליניארי, כחלופה לאופנים של העברת ידע מנקודת מבט אירופית וגברית. היא בוחנת כיצד מידע חזותי עובר ומעובד תרבותית, כלכלית, פוליטית ואקדמית, באמצעות פרויקט שמדמיון את החיים הנוספים של דימויים ואת תמורותיהם ומדגיש קישורים חסרים בגיאוגרפיות הידע שלהם. באמצעות פוטומונטאז'ים פנורמיים, עבודת סאונד והתערבויות ארכיטקטוניות, מתממשת המֶלֶךְ כֹּהֵן בתוך הביתן הישראלי כמרחב דוקו־בידיוני שהאמנות שולטת בו. אזולאי משנה את הפוקוס של הבניין ממערב למזרח והופכת אותו למרחב מרושת קשרים היסטוריים וניכוסים מרובים. נראה כי המֶלֶךְ כֹּהֵן קמה מתוך קריסת מערכות כוללת, כמו "מסך המוות הכחול" המופיע במחשבים בעלי מערכת הפעלה Windows. כתוצאה מתקלה במבני הכוח הפטריארכליים והלאומיים העולמיים, זורם סדר חדש של נתונים מהמרחב הדיגיטלי אל המציאות.

אזולאי נוהגת להקדיש תשומת לב מיוחדת לפרטים שזכו להתעלמות או לחשיפת יתר, אשר היא מזהה כנשאים של תכנים גלויים וסמויים. ראשית של המסע האמנותי הנוכחי שלה בארכיון כמעט נשכח של אלפי תצלומי מחקר מפורטים, שיצר היסטוריון האמנות האוסטריי-יהודי־בריטי דייוויד סטורם רייס (1913–1962) והוענק למוזיאון לאמנות האסלאם בירושלים. תמונות אלו מתעדות בקפדנות את עניינו של סטורם רייס בכלי מתכת אסלאמיים משובצים מימי הביניים – חפצים יקרי ערך שיוצרו ונסחרו במזרח התיכון בידי אנשים בעלי מגוון אפיונים דתיים ואתניים – כנשאים של כוח כלכלי ופוליטי. הכלים הגיעו לאירופה, לעיתים קרובות דרך ונציה, וכיום הם מוצגים בעיקר במוזיאונים מערביים. עבודתה של אזולאי חוקרת את ההיסטוריות הבין־אזוריות המגולמות באובייקטים אלה. בשיטת פעולה ייחודית וחקרנית, שניתן לתאר כמלאכת־יד עמלנית דיגיטלית, היא פירקה את הדימויים והרכיבה אותם מחדש. היא סרקה את תצלומי הארכיון, התקרבה, חתכה וגזרה, לפעמים שינתה את מין הדימויים, ושבה וחיברה אותם באופן דיגיטלי על גבי סריקות של לוחות מתכת. בנוסף, חופה בצבע כחול אולטרמרין, התלויה ממעל, מתייחסת לא רק ל"מסך המוות" אלא גם לפיגמנט שיובא לאירופה מאפגניסטן בידי סוחרים איטלקים במאות ה־14 וה־15.

את החזון האמנותי שלה מימשה אזולאי באמצעות שיתופי פעולה. עבודת הסאונד הופקה יחד עם מייסון קרמאן, שמגדירה את עצמה "צינור לשפות האור – שפות שמיימיות שהן גלקטיות ומלאכיות, עתיקות ועתידיניות, בין־ממדיות ומקודדות". תשדורות הצלילים שלה מנחות את דרכם של המבקרים אל תוך הביתן ובתוכו.



מלכות, לוח 4

2022, הזרקת דיו, 355 × 140 ס"מ

פך, הראט, ח'וראסאן (כיום אפגניסטן), סוף המאה ה-12 עד ראשית המאה ה-13, פליז משובץ בכסף, תרכובת שחורה, מוזיאון מטרופוליטן לאמנות, ניו יורק, ארה"ב

דלי בוברינסקי, הראט, ח'וראסאן (כיום אפגניסטן), 559 להיג'רה / 1163 לספירה הכללית, ברונזה משובצת נחושת וכסף, מוזיאון הרמיטאז', סנקט פטרבורג, רוסיה

חרב טורקית עם כתובת, טורקיה, שנה, חומר וטכניקה לא ידועים, כנראה במוזיאון וגלריית האמנות העירוניים, בירמינגהם, בריטניה

אגן הטבילה סן לואי, סוריה או מצרים, המאה ה-13 עד ה-14, פליז רקוע משובץ כסף וזהב, ניילו, מוזיאון הלובר, פריז, צרפת

Nisan Tasi, מונגול-איראני, איראן או סוריה, המחצית הראשונה של המאה ה-14, פליז יצוק משובץ כסף וזהב, מוזיאון מוולאנה, קוניה, טורקיה

חרב אירופית עם כתובת בערבית, אין מידע נוסף

דלי פוואלד, חתום בידי מוחמד אבן-נאזיר אבן-מוחמד אל-הראוי, ח'וראסאן (כיום אפגניסטן) או רום (כיום טורקיה), סוף המאה ה-12 עד אמצע המאה ה-13, פליז יצוק/ברונזה משובצת נחושת וכסף, מוזיאון הרמיטאז', סנקט פטרבורג, רוסיה

מגש, סוריה, שנות ה-40 של המאה ה-13, רדיד פליז משובץ כסף, מוזיאון קליבלנד לאמנות, קליבלנד, אוהיו, ארה"ב

מלכות, לוח 5

2022, הזרקת דיו, 157 × 199 ס"מ

קערה עם ידיעות, שיראז (?), פארס, איראן, המאה ה-14, פליז משובץ כסף, המכון לאמנות, שיקגו, אילינוי, ארה"ב

חרב עם חתימה, כנראה איראן, שנה, חומר וטכניקה לא ידועים, כנראה בגלריות לאמנות העירוניות של מנצ'סטר, מנצ'סטר, בריטניה

קסדה טורקית עם קישוט חרוט, כתובת בכתב נסח'י, טורקיה, המאה ה-16, חומר וטכניקה לא ידועים, מוזיאון סטיברט, פירנצה, איטליה

מבער קטורת עם כמרים נוצריים, סוריה, המחצית הראשונה של המאה ה-13, פליז משובץ כסף, מוזיאון קליבלנד לאמנות, קליבלנד, אוהיו, ארה"ב

חרב מעוקלת, כתובת בכתב נסח'י, ארץ ושנה לא ידועים, לשעבר האוסף העירוני, פרייבורג, גרמניה

Nisan Tasi, מונגול-איראני, איראן או סוריה, המחצית הראשונה של המאה ה-14, פליז יצוק משובץ כסף וזהב, מוזיאון מוולאנה, קוניה, טורקיה

סכין עם כתובת, ארץ ושנה לא ידועים, חרוטה ומעוטרת, כנראה במכון הטרופי המלכותי, אמסטרדם, הולנד

מראה, ארץ ושנה לא ידועים, ברונזה יצוקה, כנראה במוזיאון ויקטוריה ואלברט, לונדון, בריטניה

פך הומברג, מוסול, ג'זירה (כיום צפון עיראק), 640 להיג'רה / 1242 לספירה הכללית, פליז משובץ כסף, אוסף קייר לאמנות האסלאם, בהשאלה למוזיאון לאמנות דאלאס, דאלאס, טקסס, ארה"ב

שתי קסדות עם כתובות, פרטים לא ידועים, כנראה במוזיאון ארמון טופקאפי, איסטנבול, טורקיה

שריון, פרטים לא ידועים, כנראה במוזיאון ארמון טופקאפי, איסטנבול, טורקיה

אגן הטבילה סן לואי, סוריה או מצרים, המאה ה-13 עד ה-14, פליז רקוע משובץ כסף וזהב, ניילו, מוזיאון הלובר, פריז, צרפת

ארבע חרבות עם ידיעות, פרטים לא ידועים, כנראה במוזיאונים המלכותיים לארכיאולוגיה של אונטריו, טורונטו, קנדה

קערה עם רוכבי סוסים, שיראז (?), פארס, איראן, 1347, פליז משובץ כסף וזהב, המוזיאון לאמנויות יפות, ליון, צרפת

שבעה כלי נשק ושריונות, פרטים לא ידועים, כנראה במוזיאון ארמון טופקאפי, איסטנבול, טורקיה



מלכות, לוח 7

2022, הזרקת דיו, 150 × 204 ס"מ

פ מ ו ט, סוריה או מצרים, המאה ה־14, פליז משובץ כסף וזהב, אוסף הררי לשעבר, מקום הימצאו הנוכחי לא ידוע

קישוט עליון למבער קטורת, ח'וראסאן (כיום אפגניסטן), המאה ה־12, ברונזה, אוסף ראבנאו לשעבר, מקום הימצאו הנוכחי לא ידוע

ק ע ר ה, נוצרה בידי מחמוד אל־כורדי, צפון־מערב איראן, דרום־מזרח אנטוליה, מצרים או סוריה (?), סוף המאה ה־15 עד ראשית המאה ה־16, ברונזה משובצת כסף, תרכובת שחורה, כנראה במוזיאון סטיברט, פירנצה, איטליה

כ ד, חתום בידי מועלים קאסים, איראן, סוף המאה ה־15, ברונזה משובצת כסף ומוזהבת, מוזיאון לאמנות וולטרס, בולטימור, מרילנד, ארה"ב

ק ע ר ת ק ס מ י מ עם דימויי קמעות, אין מידע

א ג נ ג ד ו ל (פנים), חתום בידי עלי איבן עבד אללה אל־עלאווי, מוסול, ג'זירה (כיום צפון עיראק), סוף המאה ה־13, פליז משובץ זהב וכסף, המוזיאונים הממלכתיים – המוזיאון לאמנות האסלאם, ברלין, גרמניה

פ מ ו ט, סוריה או מצרים, המאה ה־14, פליז משובץ כסף, אוסף מקמלן, מקום הימצאו הנוכחי לא ידוע

מ ב ע ר ב ש מ י מ, נוצר בידי מחמוד אל־כורדי, צפון־מערב איראן, דרום־מזרח אנטוליה, מצרים או סוריה (?), סוף המאה ה־15 עד ראשית המאה ה־16, פליז משובץ כסף, תרכובת שחורה, המוזיאון העירוני לימ־הביניים, בולוניה, איטליה

א ל ה, מקור לא ידוע, המאה ה־16 עד ה־17, חומר וטכניקה לא ידועים, כנראה במוזיאון ארמון טופקאפי, איסטנבול, טורקיה



מלכות, לוח 2

2022, הזרקת דיו, 150 × 395 ס"מ

א ג נ ה ט ב י ל ה ס נ ל ו א י, סוריה או מצרים, המאה ה־13 עד ה־14, פליז רקוע משובץ כסף וזהב, ניילון, מוזיאון הלובר, פריז, צרפת

צ ל ח ת, איראן או מרכז אסיה, כסף מוזהב, המוזיאון הבריטי, לונדון, בריטניה

ד ל י פ ו ו א ל ד, חתום בידי מוחמד אבן־נאזיר אבן־מוחמד אל־הראווי, ח'וראסאן (כיום אפגניסטן) או רום (כיום טורקיה), סוף המאה ה־12 עד אמצע המאה ה־13, פליז יצוק/ברונזה משובצת נחושת וכסף, מוזיאון הרמיטאז', סנקט פטרבורג, רוסיה

מ ג ש, בבעלות באדר אד־דין לולו, מושל מוסול, מוסול, ג'זירה (כיום צפון עיראק), 59-1233, פליז רקוע משובץ כסף, מוזיאון ויקטוריה ואלברט, לונדון, בריטניה

ק ל מ ר, סוריה או מצרים, 704 להיג'רה / 5-1304 לספירה הכללית, פליז משובץ זהב וכסף, ניילון, מוזיאון הלובר, פריז, צרפת

פ ר, ח'וראסאן (כיום אפגניסטן), המחצית הראשונה של המאה ה־12, רדיד פליז רקוע משובץ כסף, מוזיאון קליבלנד לאמנות, קליבלנד, אוהיו, ארה"ב

פ ר ה ו ל מ ס, מערב איראן, 30-1220 לערך, פליז משובץ כסף, זהב ונחושת, המוזיאון לאמנויות יפות, בוסטון, מסצ'וסטס, ארה"ב

פ ר, חתום בידי איברהים אבן־מוואליה, מוסול, ג'זירה (כיום צפון עיראק), המחצית הראשונה של המאה ה־13, נחושת יצוקה משובצת כסף ונחושת, מוזיאון הלובר, פריז, צרפת

א ג נ ד ' א ר נ ב ר ג, נוצר עבור הסולטן האיובי אל־מאליכ אצ־צאליח נג'ם אד־דין איוב, סוריה, 9-1247, גלריה פרייר לאמנות, וושינגטון די־סי, ארה"ב

ג ב י ע פ א נ ו, סוריה או מצרים, המאה ה־13 עד ה־14, ברונזה יצוקה ונחושת מרוקעת משובצות זהב וכסף, הספרייה הלאומית של צרפת, לשכת המדליות, פריז, צרפת

פ מ ו ט עם ב ר ו ו ז י מ, ח'וראסאן (?) (כיום אפגניסטן), המחצית השנייה של המאה ה־12, סגסוגת נחושת משובצת כסף ונחושת אדומה, אוסף הררי לשעבר, מוזיאון הלובר, פריז, צרפת

מ ב ע ר ק ט ו ר ת עם כ מ ר י מ נ ו צ ר י י מ, סוריה, המחצית הראשונה של המאה ה־13, פליז משובץ כסף, מוזיאון קליבלנד לאמנות, קליבלנד, אוהיו, ארה"ב

מ ג ש עם כ מ ר י מ נ ס ט ו ר י א נ י י מ, סוריה, אמצע המאה ה־13, פליז/ברונזה משובץ כסף טהור, מוזיאון הרמיטאז', סנקט פטרבורג, רוסיה

פ ר ה ו מ ב ר ג, מוסול, ג'זירה (כיום צפון עיראק), 640 להיג'רה / 1242 לספירה הכללית, פליז משובץ כסף, אוסף קייר לאמנות האסלאם, בהשאלה למוזיאון לאמנות דאלאס, דאלאס, טקסס, ארה"ב

מ נ ע ו ל, איראן, שנה, חומר וטכניקה לא ידועים, כנראה במוזיאון ויקטוריה ואלברט, לונדון, בריטניה

פ ר, חתום בידי איאס, שוליית עבד אל־כרים איבן אל־תוראבי, מוסול, ג'זירה (כיום צפון עיראק), 726 להיג'רה / 9221 לספירה הכללית, פליז יצוק משובץ נחושת אדומה וכסף, מוזיאון לאמנות טורקית ואסלאמית, איסטנבול, טורקיה

N i s a n T a s i, מונגולי־איראני, איראן או סוריה, המחצית הראשונה של המאה ה־14, פליז יצוק משובץ כסף וזהב, מוזיאון מוולאנה, קוניה, טורקיה

מ ג ש, סוריה, שנות ה־40 של המאה ה־13, רדיד פליז משובץ כסף, מוזיאון קליבלנד לאמנות, קליבלנד, אוהיו, ארה"ב

ג ב י ע פ י ר נ צ ה, איראן (?), סוף המאה ה־13 עד ראשית המאה ה־14, פליז חרוט, כנראה במוזיאון הלאומי ברג'לו, פירנצה, איטליה

ג ב י ע ו ס ק ו ב א ל י, ח'וראסאן (כיום אפגניסטן), 1200 לערך, ברונזה בעירוב בדיל משובצת כסף, המוזיאון הבריטי, לונדון, בריטניה



מלכות, לוח 1

2022, הזרקת דיו, 395 × 160 ס"מ

פך הולמס, מערב איראן, 30-1220 לערך, פליז
משובץ כסף, זהב ונחושת, המוזיאון לאמנויות יפות,
בוסטון, מסצ'וסטס, ארה"ב

מגש, סוריה, שנות ה-40 של המאה ה-13, רדיד
פליז משובץ כסף, מוזיאון קליבלנד לאמנות, קליבלנד,
אוהיו, ארה"ב

דליבוברנסקי, הראט, ח'וראסאן (כיום
אפגניסטן), 559 להיג'רה / 1163 לספירה הכללית,
ברונזה משובצת נחושת וכסף, מוזיאון הרמיטאז',
סנקט פטרבורג, רוסיה

גביע פאנו, סוריה או מצרים, המאה ה-13
עד ה-14, ברונזה יצוקה ונחושת מרוקעת משובצת
זהב וכסף, הספרייה הלאומית של צרפת, לשכת
המדליות, פריז, צרפת

קערה, מצרים או סוריה, המאה ה-13 עד ה-14,
פליז משובץ כסף וזהב, אוסף הררי לשעבר, מיקום
נוכחי לא ידוע

פנכה, בבעלות הסולטן הסלג'וקי אלפ ארסלאן
(שלט 1063-1072), איראן, 459 להיג'רה / 1066-7
לספירה הכללית, כסף רקוע וחרות, אולי זיוף מודרני,
המוזיאון לאמנויות יפות, בוסטון, מסצ'וסטס, ארה"ב

אגן הטבילה סן לואי, סוריה או מצרים,
המאה ה-13 עד ה-14, פליז רקוע משובץ כסף וזהב,
ניילו, מוזיאון הלובר, פריז, צרפת

מבער קטורת עם כמרים נוצריים,
סוריה, המחצית הראשונה של המאה ה-13,
פליז משובץ כסף, מוזיאון קליבלנד לאמנות, קליבלנד,
אוהיו, ארה"ב

גביע וסקובאלי, ח'וראסאן (כיום אפגניסטן),
1200 לערך, ברונזה בעירוב בדיל משובצת כסף,
המוזיאון הבריטי, לונדון, בריטניה

אגרטל ברברני, חלב או דמשק, סוריה,
60-1239, סגסוגת נחושת רקועה משובצת כסף,
הלובר, פריז, צרפת

מגש, בבעלות באדר אד'דין לולו, מושל מוסול,
מוסול, ג'זירה (כיום צפון עיראק), 59-1233,
פליז רקוע משובץ כסף, מוזיאון חמש היבשות,
מינכן, גרמניה

תיבה, המזרח התיכון או איראן, המאה ה-13
עד ה-14 (עיטור נחרט מחדש במאה ה-16), פליז
יצוק משובץ חלקית בכסף, תרכובת שחורה, מוזיאון
ויקטוריה ואלברט, לונדון, בריטניה

קלמר, סוריה או מצרים, אמצע המאה ה-14,
סגסוגת נחושת משובצת נחושת, כסף וזהב, המוזיאון
לאמנות האסלאם, קהיר, מצרים

קופסת הנדרסון (עם סצינות נוצריות), סוריה,
אמצע המאה ה-13, ברונזה ופליז משובצים כסף
ונחושת, מוזיאון ויקטוריה ואלברט, לונדון, בריטניה

קערות ואסלו, חתומה בידי מוחמד אבן אל-זיין,
סוריה או מצרים, המאה ה-13 עד ה-14, פליז משובץ
כסף וזהב, ניילו, מוזיאון הלובר, פריז, צרפת

צלחת, איראן או מרכז אסיה, המאה ה-4, כסף
מוזהב, המוזיאון הבריטי, לונדון, בריטניה

כד, חתום בידי עלאא אד'דין אל-בירג'נדי, אפגניסטן
או איראן, 910 להיג'רה / 1505 לספירה הכללית,
המוזיאונים הממלכתיים – מוזיאון לאמנות אסלאמית,
ברלין, גרמניה

פמוט, נעשה בידי חאג' איסמעיל ושובץ בידי מוחמד
אבן פאתוח בן מוסול, ג'זירה (כיום צפון עיראק),
אמצע המאה ה-13, סגסוגת נחושת משובצת כסף,
אוסף הררי לשעבר, המוזיאון לאמנות האסלאם,
קהיר, מצרים



מלכות, לוח 3

2022, הזרקת דיו, 135×215 ס"מ

פך הומברג, מוסול, ג'זירה (כיום צפון עיראק), 640 להיג'רה / 1242 לספירה הכללית, פליז משובץ כסף, אוסף קייר לאמנות האסלאם, בהשאלה למוזיאון לאמנות דאלאס, דאלאס, טקסס, ארה"ב

אגן הטבילה סן לואי, סוריה או מצרים, המאה ה-13 עד ה-14, פליז רקוע משובץ כסף וזהב, ניילו, מוזיאון הלובר, פריז, צרפת

קער ה, עיראק, המאה ה-9 עד ה-10, נחושת או ברונזה, אוסף ר' אטינגהאוזן לשעבר, ארה"ב, מקום הימצאו הנוכחי לא ידוע

פך, הראט, ח'וראסאן (כיום אפגניסטן), סוף המאה ה-12, ברונזה משובצת נחושת וכסף, גלריה אסטנסה, מודנה, איטליה

פך, ח'וראסאן (כיום אפגניסטן), המחצית הראשונה של המאה ה-12, רדיד פליז רקוע משובץ כסף, מוזיאון קליבלנד לאמנות, קליבלנד, אוהיו, ארה"ב

דלי בוברינסקי, הראט, ח'וראסאן (כיום אפגניסטן), 559 להיג'רה / 1163 לספירה הכללית, ברונזה משובצת נחושת וכסף, מוזיאון הרמיטאז', סנקט פטרבורג, רוסיה

מראה, איראן או רום (כיום טורקיה), המאה ה-12 עד ה-13, ברונזה, קרן מקס פון אופנהיים, קלן, גרמניה

Nisān Tāsī, מונגול-איראני, איראן או סוריה, המחצית הראשונה של המאה ה-14, פליז יצוק משובץ כסף וזהב, מוזיאון מוולאנה, קוניה, טורקיה

צלח, איראן או מרכז אסיה, המאה ה-4, כסף מוזהב, המוזיאון הבריטי, לונדון, בריטניה



מלכות, לוח 6

2022, הזרקת דיו, 182×160 ס"מ

אגן הטבילה סן לואי, סוריה או מצרים, המאה ה-13 עד ה-14, פליז רקוע משובץ כסף וזהב, ניילו, מוזיאון הלובר, פריז, צרפת

קלמר, סוריה או מצרים, 704 להיג'רה / 1304-5 לספירה הכללית, פליז משובץ זהב וכסף, ניילו, מוזיאון הלובר, פריז, צרפת

מנורת שמן, איראן, המאה ה-12 עד ה-13, ברונזה מעוטרת, כנראה במוזיאון בנאקי, אתונה, יוון

מבער קטורת בצורת חיה ממשפחת החתוליים (פרגמנט), ח'וראסאן (כיום אפגניסטן), המאה ה-12 עד ה-13, סגסוגת נחושת, ברונזה, מקום הימצאו הנוכחי לא ידוע

פך, איראן, המאה ה-14, פליז משובץ כסף, אוסף ה' ד'אלמנייה לשעבר, מקום הימצאו הנוכחי לא ידוע

תוף דוד, סוריה או מצרים, שנה, חומר וטכניקה לא ידועים, כנראה בנשקיייה המלכותית, סטוקהולם, שוודיה

Nisān Tāsī, מונגול-איראני, איראן או סוריה, המחצית הראשונה של המאה ה-14, פליז יצוק משובץ כסף וזהב, מוזיאון מוולאנה, קוניה, טורקיה

קלמר, סוריה או מצרים, אמצע המאה ה-14, סגסוגת נחושת משובצת נחושת, כסף וזהב, המוזיאון לאמנות האסלאם, קהיר, מצרים

קער ה, נוצרה בידי מחמוד אל-כורדי, צפון-מערב איראן, דרום-מזרח אנטוליה, מצרים או סוריה (?), סוף המאה ה-15 עד ראשית המאה ה-16, ברונזה, כנראה במוזיאון סטיברט, פירנצה, איטליה

לוחית, סוריה או מצרים, שנה לא ידועה, כנראה במוזיאון המטרופוליטן, ניו יורק, ארה"ב

פמוט, איראן, המאה ה-14, פליז בשיבוץ כסף, אוסף גאראנד לשעבר, כנראה במוזיאון הלאומי ברג'לו, פירנצה, איטליה

פך (גוף), ח'וראסאן (כיום אפגניסטן), המאה ה-12 עד ה-13, פליז משובץ כסף (?), מקום הימצאו הנוכחי לא ידוע

פמוט, צפון-מזרח איראן או ארמניה, המאה ה-12, ברונזה יצוקה מקושטת בתבליט, אוסף הררי לשעבר, מקום הימצאו הנוכחי לא ידוע

קער ה, חתומה בידי זיין אד-דין עומאר, צפון-מערב איראן, דרום-מזרח אנטוליה, מצרים או סוריה (?), סוף המאה ה-15 עד ראשית המאה ה-16, פליז משובץ כסף, כנראה במוזיאון קורר, ונציה, איטליה

לוחית, מצרים, שנה, חומר וטכניקה לא ידועים, אוסף הררי לשעבר, מקום הימצאו הנוכחי לא ידוע

פך לא מעוטר, איראן, המאה ה-12, חומר לא ידוע, אוסף הררי לשעבר, מקום הימצאו הנוכחי לא ידוע

קער ה, נוצרה בידי מחמוד אל-כורדי עבור עלי איבן מוחמד, צפון-מערב איראן, דרום-מזרח אנטוליה, מצרים או סוריה (?), סוף המאה ה-15 עד ראשית המאה ה-16, ברונזה, כנראה במוזיאון הלאומי, קופנהגן, דנמרק

שריון, אין מידע

מכל לא ידוע, אין מידע

עילית אזולאי: מ ל כ ו ת
הביתן הישראלי, הביאנלה ה-59 לאמנות בוונציה
23 באפריל – 27 בנובמבר 2022

עילית אזולאי עובדת בשיתוף פעולה עם אנשים רבים על מנת לממש את החזון האמנותי שלה. הרשימה הבאה היא הבעת הוקרה ותודה מקרב לב על ההפקה המשותפת ועבודת הצוות.

אוצרת: ד"ר שלי הרטן	כל הדימויים הכלולים בעבודות הם מתוך ארכיון דייוויד סטורם רייס, יד ל.א. מאיר, המוזיאון לאמנות האסלאם, ירושלים	תומכים
אדריכלות ועיצוב: אסף קימל	מנכ"ל: גלעד לביאן	שותפות
מארגנים: משרד התרבות והספורט; משרד החוץ	אוצרת: עידית שרונ	יאן פישר
ממונה מטעם משרד התרבות והספורט, ניהול והפקה: מיכאל גוב, גוב ההפקות בע"מ, תל-אביב	נעמה ברוש, דניאלה גולן, רינה אופק, ד"ר אילה לסטר	תמיכה משמעותית התקבלה מאת מועצת הפיס לתרבות ולאמנות
ממונה מטעם משרד החוץ, מתאם מקומי ומנהל הביתן: ערד תורגמן	סטודיו עילית אזולאי	
ניהול פרויקט: מורן מינץ	מנהלת סטודיו: מורן מינץ	סיוע נדיב התקבל מאת
ניהול אסטרטגי וגיוס משאבים: עדי גורה	אחראית ארכיון ומחקר: קתרין אייכלה	ארטיס
ניהול הפקה: מאיה קליין ריבן	עיבוד תמונות ועריכה דיגיטלית: לנה גומון	קרן אאוטסט לאמנות עכשווית
תיאום הפקה: אסתי בלסם	תודות האמנית והאוצרת	בנק דיסקונט לישראל
פעילות מרחבית: יונתן טואיטו	על תרומתם לדיון בנושאי הפרויקט ועל נדיבות רוחם, תודה מקרב לב לרביד בן עמי, הטי ברג, מאורין דיטריך, טל לוי, מירה לפידות, רחל מילשטיין, ורד מנשה, קידה נוימן, פליקס סטאנג, אימי פאול, ערית קורן, ארי ואן רוזנבלט, ארי ראב"ד, דורית רביניאן, ניר שאולוף, חן תמיר.	קרן פיליפ ומיוריאל ברמן
תקשורות קוליות: מייסון קרמאן		קרן משפחת ארקין
עיצוב סאונד: דניאל מאיר		קרול וג'ואי לואו
ציור קיר שער מזרחי: שגיא אזולאי		MyHeritage
עיצוב תאורה: יואב בראל		תמיכה נוספת התקבלה מאת
עריכה מדעית: ד"ר אריה לב קפטייטין		שרה להט
יועצת מחקר ראשית: נעמה ברוש		גילי מזן
מחקר ופרשנות תוכן ערבית: א"א (בעילום שם בשל הנסיבות הפוליטיות)		ראסל ג'ייקובס ואירינה לובקובה
מחקר ביוגרפי על דייוויד סטורם רייס: כריסטינה פטיק	© 2022, עילית אזולאי; גלריה ברוורמן, תל-אביב	אוסף אקרד
עיצוב גרפי: ורה ראמלמאייר, רונייה לאנג, mischen	גלריה ברוורמן, תל-אביב	LunArt
עיצוב לוגו: מורן מינץ	גלריסטית: יפה ברוורמן	גילי אירני
סריקת דימויי ארכיון: תמר פרנק	שותפה ואוצרת: עדי גורה	תורמים בעילום שם
עריכת טקסט אנגלית ותרגום מאנגלית לעברית: עינת עדי		
תרגום מעברית ואנגלית לערבית: רים ע'נאיים	התערוכה מלווה בקטלוג בעברית, ערבית ואנגלית, הרואה אור בהוצאת DISTANZ Verlag.	
תרגום מאנגלית לאיטלקית: רפאלה סקרדי	טקסטים מאת נעמי אלדרמן, שלי הרטן, ענת זכריה, חנין חאנוש, תהילה חכימי, שיח'ה חליוה, ללי ציפי מיכאלי, טימו פלדהאוס, עדי קיסר, ויקי שירן.	
הדפסת עבודות אמנות: רע – בית מלאכה לצילום, תל-אביב		
הצבה: Criveller Contracting Company S.r.l.		
סאצ'ילה, איטליה; Techwood, ונציה		
מהנדס בינוי: לואיג'י בריסגלה		
פיקוח אדריכלי: ג'ובאני בולדרין		
תכנון מולטימדיה: רוני שובינסקי		
מערכות תאורה: אריק ירקוני ברמן, א.ב.		
נעם אלקטרוניקה		
חשמל: ElettroNava, נאואריני אנדראה		
גיטון: Munarettoplants S.r.l., ונציה		
ראש צוות הביתן: ליה בן הראש		
יחסי ציבור: Third Eye		

queendom.str-inq.org

מידע לתקשורת

Third Eye

טיילר מיינהולד, tyler@hellothirdeye.com
 אניקה זמפלני, anika@hellothirdeye.com

מידע על האמנית

גלריה ברוורמן, תל-אביב

עדי גורה, adi@bravermangallery.com